



# Ar Jakes

Bulletin de l'Association Bretonne  
des Amis de St-Jacques de Compostelle



## Editorial

**Saint Jacques 2010,  
Saint Jacques 2021**

*Fêtons ensemble l'année jacquaire*

*C'est en 1428 que la première année jacquaire a été attestée historiquement, même si l'année jubilaire chrétienne a été instituée en 1300.*

*Année jacquaire ou année sainte compostellane ou année jubilaire de saint Jacques, des mots différents pour signifier que le 25 juillet, fête de Saint Jacques, tombe un dimanche.*

*Si 2010 est la deuxième année jacquaire du troisième millénaire, il faudra attendre 2021 pour la prochaine.*

*Notre association a donc souhaité que le plus grand nombre d'entre nous se réunissent le 25 juillet prochain pour une journée exceptionnelle, dans un lieu hautement symbolique de la tradition et de l'histoire jacquaire en Bretagne : Locquirec en Finistère Nord.*

## Sommaire n° 55 Juin 2010

Locquirec, Compostelle breton	J. ROUDIER	.....	p 2
Marche de printemps 2010	M. QUEFFRINEC	.....	p 3 & 4
Pourquoi la « Voie des Plantagenêts » ?	Déleg. 35	... p 5	
Patrimoine et Histoire	J. ROUDIER	.....	p 6 & 7
De Québec à Compostelle mais en passant par la Bretagne...	J. HISOPE & E. VAGNE	.....	p 8
Concours Photos	L. MOREL	.....	p 8
Journée de préparation à l'hospitalité	L. LE BEUX	... p 9	
La vie des délégations	.....	p 9 à 15	
Lu, vu et entendu pour vous	J.-C. BOURLES	... p 15 & 16	

*Pourquoi Locquirec ? Chaque 25 juillet, ce village fête solennellement Saint Jacques avec un faste et une originalité uniques. C'est en effet sous la figure de deux enfants que Saint Jacques en costume de pèlerin, et Saint Kirec ou Saint Guirec, selon un érudit local, en costume d'évêque, précèdent une grande procession pour embarquer sur un bateau afin de bénir tous les navires du port qui viennent demander la protection de Saint Jacques.*

*D'autres raisons font de Locquirec un lieu à part. La plus importante est une relique rare conservée dans le trésor de l'église : une*



*goutte de "Sang de Saint Jacques". Autre curiosité, une légende assure que Saint Jacques est arrivé à Locquirec dans une barque de pierre, "en forme de huche à pétrir qu'enveloppait une nuée lumineuse".*

*Pour ces raisons et bien d'autres, je vous propose de nous retrouver en grand nombre le dimanche 25 juillet prochain à 10h00 devant l'église de Locquirec, où nous assisterons à la messe suivie de la procession, après quoi nous prendrons un repas que nous aurons "sorti du sac".*

*Pour ceux qui le souhaitent, une promenade en boucle de 12 km leur sera proposée.*

*Au plaisir de vivre ensemble un événement particulièrement important pour nous jacquets et pourquoi pas se faire tous la promesse de se retrouver à Locquirec... le 25 juillet 2021!*

*Une pensée affectueuse à tous ceux qui pèrègrinent sur le Grand Chemin. Ultraia*

*Le Président, Yves MÉTIVIER*

## *Locquirec, Compostelle breton*

A la recherche de récits sur les saints bretons, Anatole Le Braz arrive à Locquirec un matin de mai 1895. Il s'approche de l'église qu'il trouve « *vieille et tassée sous une antique toiture dont les ardoises épaisses, incrustées de lichens, ressemblent à de grands coquillages...* ». Il y pénètre, et, après une brève visite, « *une vieille, qui est auprès du catafalque (?), dans la nef, ...[lui] demande si [il] désire grimper au clocher pour mieux contempler le Saint-Jacques colossal qui couronne, à l'extérieur, le sommet d'une tourelle latérale...* ».

Anatole Le Braz préfère interroger la « *sacristine* » sur saint Guirec et s'attire la réponse : « *oh, il n'est plus question de lui. Il n'a jamais été qu'évêque tandis que Jacques fut apôtre du Christ...* ». La sacristine lui raconte alors la légende :

*« ... un jour, à ce que j'ai ouï dire, ou plutôt une nuit, des marins de cette côte virent sur la mer une barque étrange en forme de huche à pétrir qu'enveloppait une nuée lumineuse. Elle venait vers le rivage contre vents et marée, sans voile, sans équipage, sans gouvernail. Quand elle eût abordé, les*



*gens s'approchèrent et virent, étendu dans le fond, le corps d'un moine vêtu d'un habit de pèlerin »*

*Ces pêcheurs, « qui avaient voyagé », reconnurent saint Jacques et dirent : « C'est saint Jacques d'Espagne ou de Turquie. Il vient pour faire des miracles dans notre contrée. Recevons le avec respect, d'autant plus que Kirec est bien vieux. Ainsi fut fait et depuis, saint Jacques habite parmi nous et il est honoré comme patron de la paroisse ».*

Cette version bretonne de la légende galicienne mérite que l'on s'y arrête quelques instants. Il ne semble pas y en avoir d'autres versions que celle présentée – en français – par Anatole Le Braz. Locquirec est de langue bretonne, et il est curieux qu'aucune trace écrite n'existe dans cette langue. A. Le Braz, qui a, à coup sûr, amélioré le discours de la sacristine, a-t-il embelli son propos ?

Quoi qu'il en soit, je pense que cette légende a été forgée pour expliquer la dédicace à saint Jacques d'une église implantée dans un lieu consacré à saint Guirec, dont les



seigneurs fondateurs devinrent au XIV<sup>ème</sup> siècle les chevaliers de Saint-Jean-de-Jérusalem avec pour patron Jean-Baptiste. En héritant des Templiers, les Chevaliers-Hospitaliers ont rarement hésité à rebaptiser églises et chapelles du nom de leur saint patron, ou au minimum en l'associant à saint Jacques. Il est probable que les paroissiens exigèrent de conserver le patronage de saint

Jacques, et c'est sans doute à cette époque que la légende a été diffusée, pour justifier le choix de leur patron.

En tout cas, et au plus tard depuis le XVII<sup>ème</sup> siècle, la Saint-Jacques est fêtée chaque année avec procession et bénédiction de la mer et des bateaux. Depuis 2002, notre association y a participé plusieurs fois...

*Jean ROUDIER*

## *Marche de printemps 2010*

***Et voilà, la troisième marche régionale de printemps est terminée. La délégation d'Ille-et-Vilaine remercie toutes celles et ceux qui ont collaboré à l'organisation de ce rendez-vous désormais incontournable.***



Par quoi commencer ? Je ne vous parlerai que de quelques temps forts.

Le départ du Mont-saint-Michel, où Bretons et Normands confondus, ont assisté à la bénédiction du Père Fournier et au passage du bourdon d'une association à l'autre. Aux difficultés d'hébergement de la première étape ? Mais, les insomniaques ont pu jouer à la dînette dans la salle de jeux de l'école maternelle de Vergoncey, ou, pour les plus

érudits, prendre connaissance des archives de la mairie.

La première soirée en Ille et Vilaine, où, dans la petite commune de Montours, nous inaugurons officiellement le gîte d'étape mis à la disposition des pèlerins.

Malgré le remembrement qui nous a valu quelques km de petites routes peu fréquentées, nous avons eu de bien jolis chemins creux comme celui qui mène à la chapelle



St Jacques de Marigny où les pèlerins peuvent encore faire sonner la cloche.

Les voies vertes engendrent des réflexions très contradictoires. Soit ces longues allées boisées, agréables au pied, laissent l'esprit vagabonder à loisir, soit leur monotonie pousse à accélérer pour en voir plus vite la fin.

L'accueil, par les municipalités, grandes ou petites, fut toujours un moment d'intense convivialité. Que dire de ce passage par l'école de Châtillon-en-Vendelais où les enfants très intéressés par l'âne Léonard et le chien Billy, nous ont posé mille et une questions ?

Chemin faisant le joli clocher de Montautours (le plus haut du département) a tenté un grand nombre de participants malgré ses 145 marches.

La découverte d'un panneau à l'entrée de Vitré, reconnaissant sa qualité de « ville-étape » sur le chemin de Compostelle, fut suivie d'une visite commentée de la vieille ville et d'un pot offert par la mairie dans une belle salle du château.

La pluie même nous a relativement épargnés puisqu'elle n'a perturbé que notre visite de Fougères. Heureusement, nous étions accueillis par une boisson et des gâteaux offerts par nos guides, membres de l'association.

Nos derniers kilomètres en Bretagne furent jalonnés de manifestations. Celle très spontanée de Drouges, avec la visite commentée de l'église et le petit café offert sous le préau de l'école fut très réussie. Pourtant, nos hôtes n'attendaient qu'une vingtaine de pèlerins alors que nous étions 110. L'adjointe au maire a dû épuiser ses réserves de petits gâteaux et de fruits secs pour nous faire plaisir.

A Chelun, dernière commune du département avant d'entrer en Mayenne, après la conférence de Monsieur Meuret sur le passé de ce bourg et sur les Marches de Bretagne où subsistent quelques marques jacquaires encore visibles, nous avons assisté à l'inauguration d'un panneau officialisant notre chemin. Le pot de l'amitié offert sur le terrain des sports s'est prolongé en long pique-nique sous le soleil.

Quant aux repas, que vous dire ? Le plaisir de trouver, dans son assiette, un petit pain en forme de coquille, préparé spécialement pour nous par le boulanger de Montours. La banderole installée dans la crêperie des Chênes, nous souhaitant la bienvenue à Châtillon-en-Vendelais. La présentation du buffet des entrées à la Guerche-de-Bretagne.

Le plaisir des yeux et celui du palais, tout au long de la semaine ainsi que la joie de chanter tous ensemble sous la conduite de Jo, Etienne et Jacques.

Enfin, la dernière cérémonie, avec cette fois, le passage du bourdon au président de l'association angevine. 45 amis angevins étaient venus, dès le matin, pour faire la dernière étape avec nous, permettant de nouvelles rencontres et discussions tout au long de ce dernier parcours de 13 km.

La petite église Saint Aubin était pleine à craquer lorsque le chœur Mouez ar Jakez a entonné le Dum pater familias.

Que du bonheur ! Pour la délégation d'Ille-et-Vilaine, ce ne fut que du bonheur !

Que chaque participant en soit remercié ! En particulier, nos amis catalans qui ont fait plus de 1000 km pour venir se joindre à nous.

Vivement, l'année prochaine.  
Ultraïa

*Martine Queffrinec*





## *Pourquoi la « Voie de Plantagenêts » ?*

“Merveille de l’Occident” aux confins de la Normandie et de la Bretagne, le Mont Saint-Michel offre à tout jacquet l’opportunité d’un choix pour pérégriner vers Santiago : soit par le « Chemin des Capitales » passant à Rennes et à Nantes soit par la « Voie des Plantagenêts ».

La délégation d’Ille-et-Vilaine a proposé cette dernière pour la troisième « Marche régionale de Printemps 2010 » de notre association car cela nous permettait naturellement d’y associer nos amis normands au départ de notre marche et les Angevins, 8 jours plus tard, à notre arrivée en Anjou.

Par ailleurs, ce choix s’accordait parfaitement avec l’objectif donné par la « Fédération française des associations des chemins de St Jacques de Compostelle » initiatrice de l’opération « Compostella 2010 ». Notre association, bien que non-membre de la Fédération a voulu s’y associer pour marquer sa volonté d’union avec toutes les associations françaises et au-delà. Elle a ainsi permis d’assurer le relais du « bourdon », à recevoir

des Normands et à transmettre aux Angevins et s’est donnée tous les atouts pour la réussite de sa marche régionale en « Année Jacquaire 2010 ».

Tous les jours, l’un ou l’une d’entre nous ont marché avec le « bourdon ». A chaque étape, il changeait de mains pour être porté symboliquement, par un représentant de chaque département breton et des adhérents extérieurs à la Bretagne. Enfin, à l’arrivée à Pouancé, nous l’avons transmis aux jacquets angevins lors d’une petite cérémonie avant le concert donné par le chœur « Mouez ar Jakez ».

La « Voie des Plantagenêts », dernier chemin ouvert et balisé en Bretagne et tronçon « trait d’union » entre Normandie et Anjou, restait aussi à découvrir par la très grande majorité des pèlerins venus des quatre autres départements bretons. Combien d’entre eux ont ainsi visité pour la première fois les merveilleuses villes de Fougères et de Vitry aux patrimoines exceptionnels, parmi les plus riches de Bretagne ... ?



## Coquillage, pèlerinage et architecture

**Depuis maintenant 10 ans que je m'intéresse au culte de saint Jacques, il m'a été rapporté les choses les plus bizarres, voir ahurissantes, sur l'usage de la coquille Saint-Jacques. Maintenant que j'y vois un peu plus clair, il me paraît utile de faire le point.**

### Avant que le pecten ne devienne « coquille Saint-Jacques »

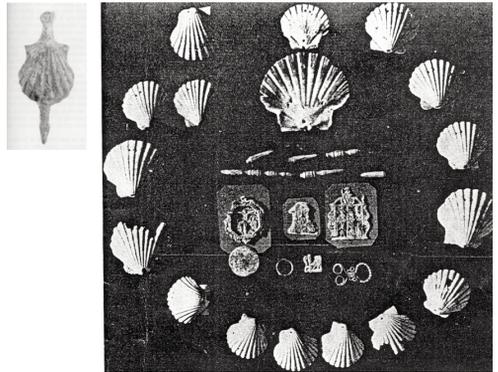
La coquille « symbole » la plus ancienne que je connaisse a été trouvée à Quiberon dans une tombe... datée du néolithique. J'en ai vu la photo il y a quelques années à l'occasion d'une conférence à la Société Archéologique (SAHIV) dont le texte n'a jamais été publié. Cette coquille était le principal pendentif d'un collier de coquil-

lage. Elle est, paraît-il, dans un musée de Vannes.

Il est prouvé par ailleurs que la coquille était portée comme bijou ou attribut dès l'époque mérovingienne, on en a souvent trouvé dans des tombes de cette époque, peut-être liées à un pèlerinage vers saint Martin de Tours ou autre.

### La coquille, insigne des pèlerins de Compostelle... puis d'ailleurs.

Dès le XII<sup>ème</sup> siècle, nous avons la preuve que les pèlerins de Compostelle portaient la coquille Saint-Jacques comme « enseigne ». Dans l'homélie *Veneranda Dies*, le pape Calixte II (ou son interprète) nous dit : *[... les pèlerins qui reviennent de Jérusalem rapportent des palmes et ceux qui reviennent de Compostelle rapportent des coquilles. La palme signifie le triomphe, la coquille signifie les bonnes œuvres. [...]] Il y a dans la mer de Saint-Jacques des animaux appelés « vieiras », qui ont sur deux cotés des protections en forme de coquilles, entre lesquelles se cache un poisson analogue à l'huître. Les Provençaux les nomment « nidulas » et les Français « crouilles ». Les pèlerins les fixent au retour du tombeau de saint Jacques à leurs capes en l'honneur de l'apôtre, comme en son souvenir, et les rapportent avec grande joie chez eux, en souvenir de leur long périple. Les deux carapaces du coquillage représentent les deux préceptes de l'amour du prochain par lesquels celui qui les porte doit conforter sa vie, à savoir aimer Dieu plus que tout et le prochain comme soi-même...] etc., etc. »*



Il ne faut pas chercher plus loin l'origine du port de la coquille par les Jacquets, qui ne s'en servaient certainement pas pour boire ou tout autre usage incongru, comme cela est parfois cité ici ou là. Les coquilles « naturelles » étant en nombre limité, des imitations en plomb se vendaient à Compostelle, avec un marché fructueux rapidement réglementé par l'évêque qui préleva sa part des bénéfices. On a retrouvé dans la Seine un grand nombre de ces enseignes, présentées au musée de Cluny, et d'autres coquilles ont été trouvées dans



des tombes de pèlerins de Bourgogne et du sud de la France, dont une collection impressionnante dans la tombe du *pèlerin de Trausse (XVII<sup>ème</sup> siècle)*, présentée au musée archéologique de LAURE, avec ses vêtements.

## Les armoiries

La Coste-Messelière nous dit : *« L'attribution de la coquille comme insigne des pèlerins de Compostelle remonte au XI<sup>ème</sup> siècle, [...]. Pratiquement réservée aux XII<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles aux pèlerins de Compostelle, la coquille fut adoptée par la suite comme enseigne par la plupart des pèlerins. Les coquilles sont des meubles héraldiques très fréquents. Il n'est pas impossible que dans certains cas elles correspondent directement*

En tant qu'enseigne de pèlerinage, la coquille présente toujours son dos, les charnières (oreilles) vers le haut.

Les Miquelots adoptèrent aussi un pecten comme enseigne, mais il est (théoriquement) dépourvu d'oreille.

*à un pèlerinage d'un membre de la famille, mais ce pèlerinage pourrait aussi être la participation à une croisade au Moyen-Orient, assimilé à un pèlerinage à Jérusalem, les coquilles étant alors posées sur une croix. »*

De nombreuses armoiries sont présentées et commentées dans le livre « Par terre et par mer... ». Les coquilles dépourvues d'oreille, appelées aussi vannets, n'ont aucun rapport avec Compostelle.

## La coquille en architecture

A l'époque de la Renaissance, l'élégance du pecten présentant son « ventre » l'a fait adopter en architecture comme motif décoratif. (Ci-contre, à Pontivy, 14 rue du Port). Nous donnons à ce motif le nom de « coquille Renaissance » pour éviter toute confusion. Un autre motif, encore plus stylisé, se présente comme une sorte d'éventail. Enfin, c'est encore une coquille « renversée » qui amortit dans les



églises de nombreuses alcôves contenant des statues de divers saints (voir Saint Jacques en Bretagne). Tous ces modèles de coquilles n'ont aucun rapport avec saint Jacques ou le pèlerinage.

Nous connaissons cependant quelques bâtiments arborant des coquilles « jacquaires », le plus souvent accompagnées d'un petit bourdon, comme au château de la Motte-Glain (déjà publié plusieurs fois), ou à la chapelle Sainte-Anne de Ménéac (ci-contre), but de pèlerinage.

## Enseignes de gîtes pour pèlerins

C'est seulement lorsque la coquille est accompagnée du bourdon qu'elle indique un gîte de pèlerins. Celui



présenté ici est en Eure-et-Loir. Je n'en connais aucun exemple en Bretagne.

*Pour conclure, Il me faut reconnaître que la règle imposant à la coquille jacquaire d'avoir ses oreilles vers le haut n'est pas toujours respectée, et nous avons nous-mêmes parsemé nos chemins de bornes où la coquille est à l'envers, pour des motifs « artistiques ». Une nouvelle culture est-elle en train d'apparaître ?*

Jean Roudier



## De Québec à Compostelle mais en passant par la Bretagne

**Notre Association recevra une délégation de l'Association québécoise des pèlerins et amis du chemin de Saint-Jacques du 1<sup>er</sup> au 15 septembre 2010.**

De retour du Québec le 16 septembre 2009, après avoir atterri à Roissy Charles de Gaulle, 20 bretons dans un TGV qui les ramène vers Rennes ne pensent qu'à une chose : réaliser dans un an un accueil et un séjour presque aussi parfaits que celui concocté par leurs « cousins ». Motivé, très motivé, le groupe se réunit une première fois à Mordelles en décembre dernier afin d'esquisser les activités qui seront proposées à nos amis québécois. Chacun souhaite une organisation « dans son terroir » ; aussi, pour programmer les propositions des uns et des autres, il faudra malheureusement trancher dans le vif et faire abstraction du premier projet...

Un comité de pilotage se met en place pour valider le programme général et permettre aux responsables régionaux de se mettre à l'ouvrage. L'originalité du projet, compte-tenu des distances qui séparent l'ensemble des familles accueillantes, consiste à passer 48 heures dans chaque « site » retenu et, ainsi, faire un petit tour de Bretagne. Certes, ce n'est pas celui des évêchés (car le temps nous est compté) mais un périple touristique

sélectionné (le détail sera communiqué beaucoup plus tard car notre magnifique périodique est lu au delà de nos frontières).

Sans dévoiler tous les secrets de notre organisation, le séjour se déroulera entre an argoat et ar mor. Dans le sud et sa petite mer ; au nord pas très loin des célèbres cailloux roses et aussi tout près d'un autre gros caillou surmonté d'un archange ; à l'est en côtoyant un passé historique ; puis médiéval, à l'ouest, à la découverte du pays bigouden. Ainsi, nous aurons fait à nos amis québécois un florilège de sites de notre belle Bretagne. Côté gourmandise, quelques spécialités typiquement régionales sont également programmées (mais là aussi motus, pour la même raison que celle évoquée précédemment).

A Redon, le samedi 11 septembre, le Conseil d'Administration de notre association recevra la délégation composée de 21 personnes. A cette occasion, le Chœur Mouez ar Jakez donnera un concert d'une petite heure, à 17 heures, dans la chapelle des calvairiennes à Redon. Vous y êtes conviés.

Jacques Hisope et Etienne Vagne

## Concours photos

Comme l'an dernier, l'association organise un concours photos. Le cliché primé servira de support à la carte de vœux 2011.

Pour pouvoir participer à ce concours, il faut respecter les quelques règles suivantes :

- Etre membre de l'association.
- Les photos transmises pour participer au concours doivent avoir été prises sur les chemins bretons.
- Les clichés retenus devront avoir une

définition comprise entre 250 et 300 ppi pour disposer d'une qualité d'impression permettant d'obtenir une carte au format 21 cm x 10.5 cm (ppi = pixels per inch = nb de pixels par pouce, 1 pouce = 2.54cm) soit une résolution de l'ordre de 2 500 x 1 250 pixels.

- Les photos sont à transmettre à la rédaction du journal ar.jakes@compostelle-bretagne.fr avant le 6 septembre 2010.

Loïc MOREL



## *Journée de préparation à l'hospitalité*

---

Samedi 13 mars 2010, s'est déroulée à Josselin de 10 h à 16 h 30, une journée de préparation à l'hospitalité.

Nous avons 19 inscrits, 4 du Finistère, 4 de l'Ille et Vilaine, 3 du Morbihan, 5 de la Loire Atlantique, et 3 des Côtes d'Armor.

Le matin, Jean-Claude Bourlès nous a fait un exposé sur le côté historique du pèlerinage à St Jacques, puis Christine Le Beux, responsable de la commission hospitaliers, a détaillé les différentes sortes de gîtes en France et en Espagne.

Repas sorti du sac le midi, qui nous a permis de faire mieux connaissance les uns avec les autres.

L'après-midi, les participants ont travaillé en groupes sur ce qu'ils pensaient être les qualités demandées à un hospitalier.

Mise en commun ensuite, Christine Le Beux, aidée de Loïc et Huguette Morel, ont détaillé les différents points et donné quelques conseils utiles en fonction de leur expérience réciproque.

Distribution des commandements de l'hospitalier.

Nous avons terminé par des notions de secourisme de base, et évoqué les différents cas que nous pouvons rencontrer et la conduite à tenir, en France comme en Espagne pour les secours, les médecins, etc...

Une attestation de participation à cette journée, signée des responsables et du président, a ensuite été distribuée aux participants.

*Christine Le Beux*

## *La vie des délégations*

---

### **Côtes d'Armor**

Durant le mois de mai, nos amis d'Ille et Vilaine nous invitaient lors de la traditionnelle marche régionale, début juin les morbihannais nous invitaient à leur journée départementale, en juillet prochain les finistériens nous invitent à célébrer la Saint-Jacques à Loquerec. Que de bonnes idées ....

Aussi, **le samedi 20 novembre prochain**, nous vous invitons dans les Côtes d'Armor pour inaugurer à Chatelaudren, **la borne km 40** (la quatrième du nom) pour terminer cette riche "Année Sainte". (RDV : 10 h 00 sur site et repas sorti du sac).

N'oublions pas également nos amis Québécois qui nous rendent visite. Il séjour-

nerons le 14 septembre dans les Côtes d'Armor où ils découvriront l'abbaye de Beauport et poursuivront par une marche jusque la chapelle Saint-Jacques de Trémeven (13 km). Nous vous invitons à les rejoindre et participer à cette journée. (RDV : 10 h 00 sur site et repas sorti du sac).

La période des vacances d'été correspond également aux différents pardons de Saint-Jacques. Quelques dates à retenir en Côtes d'Armor :

#### **Sur le chemin :**

Trémeven : 25 Juillet

Kérusano : 8 août

Merléac : 18 Juillet

#### **Hors chemin :**

Saint-Alban :

Belle Isle en Terre





## Km 40

**Samedi  
20 novembre  
Châtelaudren**

Venez nombreux à ces manifestations et marquer le rayonnement de notre association. "Ultréia" entonné à 10 ou 20 personnes ne résonne pas de la même manière qu'un chœur de 50 ou 100 personnes. Nous vous

ferons parvenir l'organisation détaillée de ces journées sur le site internet. Vous pouvez également nous contacter à la délégation

A bientôt de vous revoir

*Thierry Rouxel*

## Finistère

### 1 - Marche départementale de printemps :



Cette marche qui a eu lieu le 27 mars dernier selon un circuit en boucle d'une vingtaine de kilomètres a réuni une cinquantaine de marcheurs guidés par Jean-Yves Toullec, quimperlois ...et, fin connaisseur des chemins de son pays !

Nous avons été chaleureusement accueillis à Bodélio en Riec sur Belon par Ronan Perennou qui nous a fait découvrir les innovations de son gîte-pèlerin et de sa chapelle ainsi que sa dernière acquisition : une

statue d'un « enfant-pèlerin » portant un mantelet à coquilles.

Puis, réchauffés par un bon petit café servi sous le barnum dressé à proximité, nous sommes partis dans la fraîcheur du matin sur le chemin de saint Jacques jusqu'à Quimperlé.

Là, Michel Balanant nous attendait pour nous faire une visite guidée de l'abbatiale Sainte Croix, nous faisant admirer en particulier le splendide retable du XVIème siècle



réalisé par des artistes italiens, le chœur des moines (XII<sup>ème</sup>) dont les 22 arcades se rétrécissent vers l'abside pour donner une impression de profondeur et la crypte où se trouve, entre autres, le tombeau du 1<sup>er</sup> abbé, saint Gurloës. Selon une légende, celui-ci soulagerait des rhumatismes à condition de passer sous son tombeau (!) mais aussi des migraines en introduisant votre tête dans une cavité située à l'extrémité du gisant et également de la folie si vous acceptez d'être attaché à un pilier tout proche qui porte des traces d'usure faites par les cordes qui ont lié là des malades mentaux jusqu'au XIX<sup>ème</sup> siècle.



Ensuite nous avons apprécié de nous retrouver au chaud au presbytère pour grignoter notre pique-nique sorti du sac avant

de reprendre la route vers Bodélio en passant par le point de vue du Bel-Air, les coteaux de Kerbertran et la vieille voie romaine.

Pour clôturer cette journée de rencontre dans la bonne humeur et la convivialité, Ronan, secondé par 2 jeunes nous attendait pour un goûter sous le barnum avec son nouveau livre d'or où chacun a eu à cœur de laisser un petit message pour le remercié de son accueil à nul autre pareil quelles que soient ses occupations par ailleurs... et elles ne manquent pas !

Chacun est reparti chez soi avec le sentiment d'avoir passé une journée agréable, riche, chaleureuse et... sans une goutte d'eau malgré le ciel parfois menaçant : merci à notre bon saint Jacques !

## **2 - La Saint Jacques à Locquirec = « le Compostelle breton » ? :**

Pour marquer cette année jacquaire, nous invitons tous ceux qui ne se rendront pas à Saint Jacques de Compostelle le 25 juillet prochain à fêter notre saint Patron à s'associer aux habitants de Locquirec qui fêtent avec faste (mais sans pour autant céder au tourisme ou au folklore) Saint Jacques depuis des générations puisque ce pardon est déjà mentionné comme un événement habituel... en 1704 !

*La journée se déroulera ainsi :*

- 10 h 00 Rendez-vous à Locquirec, sur le parking près de l'église St Jacques,
- 10 h 30 Messe

Procession chantée, rituelle avec bannières, ex-voto et reliquaire contenant, entre autres, une goutte de sang de saint Jacques, précédée de 2 enfants représentant l'un, saint Jacques en costume de pèlerin, l'autre saint Kirec en costume d'évêque.

Arrivés sur le môle, vous pourrez assister à la bénédiction des bateaux .  
Pique-nique « sorti du sac » et, la journée se terminera par...  
Une marche d'une douzaine de kilomètres.

## **3 - Permanence à Landerneau :**

Depuis le mois de mars dernier mise en place d'une permanence à Landerneau, le 3<sup>ème</sup> samedi de chaque mois, de 10 h à 12 h à la salle municipale.

*Vincent Pénisson et Françoise Jully*



## Ille et Vilaine

Bonne fréquentation de notre stand durant ces trois jours de salon d'autant que les conférences assurées par Patrick Huchet donnaient envie de découvrir nos chemins bretons. Ceux qui eurent la chance de pouvoir assister au diaporama de Jean-Pierre Morvan furent conquis par ses photos.



## Sortie départementale de printemps

Est-ce la pluie du matin, ou le changement d'horaire qui a retenu le pèlerin d'Ille et Vilaine dans son lit ce 29 mars 2010 ? Nous étions à peine 30 à suivre Jean-Pierre Hersent. Pourtant, grâce à lui, nous avons pu découvrir le patrimoine de la commune de Saint-Senoux, flâner dans les allées du château de La Molière, habituellement interdites au public. Nous avons retrouvé les coquilles du balisage vers Saint Jacques en descendant sur le canal. Sans soleil et surtout sans pluie, nous avons passé une journée fort agréable. Notre marche s'est terminée par la visite de l'église au clocher très original. Merci encore à Jean-Pierre.

N'oubliez pas de me contacter si vous souhaitez prendre en charge l'organisation de la marche d'automne.



◀ A Vitré, durant le mois de mars, l'association présente les chemins de Compostelle dans le cadre d'une exposition organisée dans les locaux de l'office du tourisme.



◀ La délégation 35 a tenu un stand à la manifestation "Tout Rennes marche" le 18 avril dernier. Après avoir parcouru 12, 20 voire 30 km, certains randonneurs nous ont fait part de leur envie de devenir pèlerins. Ils découvraient avec plaisir l'existence de notre association. Iront-ils jusqu'au bout de leurs rêves ?

*Martine Queffrèrec*



## Loire Atlantique

### ***Le sentier du Littoral, quoi de nouveau à l'Ouest !***

Beaucoup d'entre vous, nous ont posé la question, à savoir : s'il n'existait pas un Chemin plus direct par le littoral, pour descendre depuis le *Nord de la Bretagne* en "évitant" le détour par Nantes, en franchissant la Loire, par le **Pont de Saint Nazaire**.

La FFRP, est sur le point de terminer le GR du Littoral. Le tracé du GR 34, entre Arzal sur la Vilaine et Saint Nazaire représente 134 km. Celui-ci est en cours d'homologation. La partie Sud Loire, le GR 8 a été balisé en 2006, il couvre 60 km entre le Pont de St Nazaire et le Port du Collet - puis entrée dans le Département de la Vendée. Vous pouvez, si vous le souhaitez emprunter le *Sentier du Littoral*, sachant que notre Association dans l'immédiat ne le balisera

pas, pour différentes raisons, qu'il faudra résoudre en temps opportun.

Nous pouvons vous suggérer ceci : à partir **d'Azal-barrage**, emprunter le GRP Tour de Brière, rejoindre : Herbignac, St Lyphard ou Guérande pour remonter vers Nantes par le **GR3** par : Ste Reine de Bretagne, Crossac, Savenay, St Etienne de Montluc Sautron, **Orvault-Pont de Forge**, où vous retrouvez le balisage "jacquaire" puis vers Nantes, toujours par le **GR3**.

Là aussi, il n'existe aucun balisage jacquaire, que vous retrouvez seulement au Pont de Forge; il en est de même, en ce qui concerne les hébergements. Ceux qui font ce choix, auront à définir, leur tracé, les étapes en fonction de leur capacité de marche et de trouver des hébergements.

### **Sortie Automnale le 19 Septembre 2010**

Rendez-vous, cap au Sud-Ouest - *Les Moutiers-en-Retz*, **9 h 30 parking Place du Général de Gaulle**. Circuit de la Baie = 18 km :

Depuis *Nantes*, prendre la direction de Pornic, plusieurs itinéraires s'offrent à vous :  
- *Port Saint Père*, Ste Pazanne, Bourgneuf-en-Retz, atteindre la route "bleue", tourner à droite sur la D13 à 3,5km à Prigny, tourner à gauche vers Les Moutiers

- *Cheméré ou Arthon-en-Retz*, emprunter la D67 atteindre Prigny puis Les Moutiers

De la campagne à la mer, à travers les marais et les Salines. Visite guidée de la Chapelle de Prigny qui pendant le Moyen-

âge, accueillait des Pèlerins venant de Bretagne et se rendant à St Jacques de Compostelle ; comme évoqué lors de la dernière sortie, ils traversaient la Loire au Migron ou au Pellerin, des moines les accueillait dans leur petit prieuré sur le coteau Saint Jacques sur la rive de l'étier.

***Prévoir votre pique-nique... et le muscadet, pour ceux qui seraient tentés par une dégustation d'huîtres !***

***Prendre note du rendez-vous et pensez à nous confirmer votre participation ; pour les internautes, inscription par courriel : a.sanchez@dbmail.com***

### **PERMANENCES 2010 (3<sup>ème</sup> trimestre)**

Nous vous rappelons, qu'il n'y a pas de Permanence mensuelle au mois d'AOUT. Nous vous invitons à venir à l'occasion des 3 prochaines les : **25 JUIN - 16 JUILLET - 17 SEPTEMBRE**

Antoine **SANCHEZ**



## Morbihan

**Les permanences** de Lorient et de Vannes ont été tenues avec efficacité et bonne humeur grâce à la présence régulière des membres qui viennent prêter leur concours aux « permanents » et prodiguer aux visiteurs tous conseils et encouragements autour d'une tasse de café...

Les permanences ont lieu le Premier samedi de chaque mois à Vannes, et le 3<sup>ème</sup> samedi à Lorient. (horaires et lieux sur le site de l'association).

### Balisage des chemins.

Les équipes du Morbihan, sous la houlette de Jean Gauter, ont contrôlé et amélioré le balisage sur toutes les étapes. Les comptes-rendus font état d'une signalisation adaptée. A de rares endroits les balises sont enlevées et les contacts sont en cours auprès du voisinage. Il reste à améliorer le balisage pour la traversée de certaines villes à travers lesquelles les pèlerins sont laissés à eux-mêmes.

L'action des baliseurs se transforme progressivement de la pose de balises, vers la

prise de contacts avec les acteurs locaux, et les échanges d'information.

A ce sujet, les contacts pris avec les municipalités, et Offices de Tourisme sont très encourageants. Ils montrent une grande sensibilité et un intérêt à nos actions.

A noter que le Conseil Général du Morbihan va créer un chemin pour les pèlerins entre Vannes et Sainte-Anne d'Auray (étape B 11 du guide). L'étude de faisabilité est lancée en vue de l'établissement du tracé et de l'acquisition des terrains.

### La randonnée de printemps

La randonnée de Printemps du Morbihan a lieu autour des chapelles du Faouët, près de 40 personnes sont inscrites. Compte-rendu dans le prochain Ar Jakes.

### La randonnée d'automne

**Elle aura lieu dans le Pays d'Auray et se déroulera sur 2 jours : les 9 et 10 octobre 2010.** Le programme est le suivant :

Départ du petit port du Bono, niché dans la rivière du même nom, au fond du golfe du Morbihan. Remontée le long de la rivière vers la Chapelle de Sainte Avoye, de l'époque de la Renaissance (1557) ; Présentation de la Chapelle et du jubé par une conférencière spécialiste du patrimoine du pays d'Auray

Remontée vers le vieux port de Saint Goustan à Auray. Remontée de la rivière du Loc'h, en amont d'Auray, par un nouveau sentier, jusqu'au Champs des martyrs, ainsi nommé depuis les fusillades des Chouans en 1795. Pique-nique sorti du sac ;

Marche vers la Chartreuse d'Auray, construite en 1382 en mémoire de la bataille d'Auray de 1364. visite du cloître et du mau-

solée des chouans, puis, en empruntant de vieux chemins, remontée vers la Chapelle de Saint Quirin, en Brec'h. Présentation par le Président des amis de la chapelle. Halte à la fontaine miraculeuse, dont la vertu connue était de permettre aux jeunes enfants de marcher plus tôt. Déplacement vers Brec'h en traversant le vieux village écomusée de Saint Degan.

Nous dinerons et logerons à Brec'h dans le gîte pour pèlerins (18 places) et nous avons prévu d'autres couchages (venez nombreux, on aura des bonnes solutions pour tous.)

Dimanche 10 octobre : rencontre avec l'Association des amis de la Chapelle Saint-



Jacques de Brec'h, dont la restauration, envisagée doit être encouragée. (Elle l'a déjà été par l'action efficace du Chœur Jacquaire de l'Association, qui a organisé une quête pour la restauration de cette chapelle).

Notre marche nous conduira ensuite le long du Loc'h, que nous traverserons pour rejoindre Sainte-Anne d'Auray.

Avant le déjeuner, nous visiterons la chapelle de Gornevec, superbe monument gothique flamboyant, dont il ne restait plus que 4 pans de murs menaçant ruine en 1990, et était promise à la démolition pour des raisons de sécurité. Quand une association de quartier se lança dans la bagarre pour la restaurer. Aujourd'hui, elle a retrouvé charpente, vitraux, mobilier et est utilisée pour des offices. C'est un chef-d'œuvre, que nous présentera le Président de l'Association, Philippe Le Ray, acteur de ce sauvetage. Il joindra le geste à sa parole, en nous offrant un verre à l'issue de la visite.

Notre sortie s'achèvera par une visite libre de la Basilique de Sainte-Anne, et des lieux de pèlerinage, et par un déjeuner en

commun dans une auberge (non compris dans le budget).

Vous aurez d'autres précisions en temps utile si vous le souhaitez,, mais retenez déjà les dates des 9 et 10 octobre ; rendez-vous sur la place du Bono ( près de la statue du pêcheur) à 8 h 30.

Vous êtes invités à vous inscrire à l'avance, et au plus tard le 30 septembre auprès de : Marie-Flore COLLAS (adresse : 1, rue Alain Lesage, 56230 QUESTEMBERT). E-Mail : eiramero1f@orange.fr

Joindre un règlement de 25 euros par personne pour le repas du soir, l'hébergement en gîte, et le petit déjeuner.

Mais surtout, n'hésitez pas à proposer de participer à l'organisation (même contact et adresse). N'hésitez pas non plus à proposer un peu de votre temps pour les actions de l'Association. Il y a beaucoup à faire, ensemble, pour développer les actions de l'Association, pour la faire connaître, et pour améliorer l'aide et l'assistance aux pèlerins sur notre département. Merci d'avance

*Patrick de Sèze*

## *Lu, vu et entendu pour vous*

**Jean Roudier : Par terre et par mer. Les pèlerins bretons à Compostelle. Editions Label LN. 21 €.**

On ne présente plus l'auteur de "Saint-Jacques en Bretagne" infatigable défricheur du passé jacquaire dans notre région. Ici, la recherche du patrimoine cède la place à celle de hommes et femmes dont l'histoire a consigné les traces - d'autant plus touchantes qu'elles sont parfois minimes - de leur voyage vers la Galice. De l'apogée du pèlerinage à son déclin, Jean Roudier nous fait découvrir une galerie de personnages qui, de la noblesse engagée dans la Reconquista, aux gens du peuple, en passant par les ecclésiastiques, se sont rendus (parfois pour des rai-

sons annexes) à Compostelle. Par les chemins de terre ou de mer, cavaliers, marcheurs ou marins, riches et pauvres, tous pèlerins ressuscités par le travail d'un confrère du 21<sup>ème</sup> siècle dont les lecteurs d'Ar Jakès apprécient depuis longtemps les chroniques trimestrielles.

Vous pouvez consulter par ailleurs l'étude faite par Jean ROUDIER « Quelques notes d'histoire de Belle-Isle-en-Terre IX<sup>ème</sup> au XIX<sup>ème</sup> siècles » en vous rendant sur le site [www.belle-isle-en-terre.info](http://www.belle-isle-en-terre.info)



## Patrick Huchet : Les pèlerins de Compostelle. Mille ans d'histoire.

Dans l'inflation éditoriale que connaissent aujourd'hui les chemins de Compostelle et les pèlerins qui les fréquentent, cet ouvrage offre dans un langage clair et précis une agréable, et superbement illustrée, synthèse du pèlerinage jacquaire. Pèlerin au long cours, Patrick

Huchet sait de quoi il parle, et comment faire comprendre et partager l'essentiel d'une aventure à la fois religieuse, mais aussi politique et culturelle, couvrant un millénaire de l'histoire européenne.

**Editions Ouest-France : 17, 90 €.**

## INDISPENSABLES !

**Guide spirituel des chemins de Saint-Jacques.** Sous la direction de **Gaële de La Brosse.**  
Editions Presses de la Renaissance. 14,90 €.

Gaële de La Brosse est également pèlerine de Saint-Jacques et autres lieux. Les lecteurs d'Ar Jakes se souviennent de son superbe Tro Beiz, les chemins du Paradis. (Presses de la renaissance, 2006) et de son action militante en faveur des pèlerinages. Rien d'étonnant donc dans la naissance de ce guide spirituel des chemins de Saint-Jacques, dont elle a co-dirigé l'organisation et coordonné le travail d'une équipe de collaborateurs autour la vingtaine de chapitres que contient l'ouvrage. Sont ainsi abordés les étapes spirituelles ou "paysages intérieurs" du pèlerinage.

Pèlerin ou randonneur, le lecteur découvrira au fil de son chemin, un témoignage, un entretien avec une personnalité, un extrait commenté de la Bible, la vie d'un saint... A signaler la présence d'un guide pratique recensant les hébergements et offices chrétiens, les lieux de retraite post pèlerinage, ainsi qu'un choix de prières, un lexique et une bibliographie /discographie. En résumé le compagnon de route, léger dans la poche, un guide au vrai sens du terme, celui qui montre le chemin à suivre et le nourrit de méditations.

*Jean-Claude Boulès*

*Certains de nos lecteurs, abonnés à la version numérisée du journal, n'ont pu accéder au fichier du dernier Ar Jakes (N° 54 mars 2010). Ceux d'entre eux qui souhaitent recevoir une version corrigée peuvent la demander en s'adressant par mail à notre webmaster Théo Le Rest mail : [theo.le.rest@free.fr](mailto:theo.le.rest@free.fr)*

## Coordonnées des responsables de délégation

**22 :** Thierry ROUXEL, 8 rue des Bouleaux 22360 LANGUEUX - Tél : 02 96 62 05 76 - mail : [cotesdarmor@compostelle-bretagne.fr](mailto:cotesdarmor@compostelle-bretagne.fr)

**29 :** Vincent PENISSON, 7 Le Bourg - 29260 LANARVILY - Tél : 02 98 83 32 06 - [finistere@compostelle-bretagne.fr](mailto:finistere@compostelle-bretagne.fr)

**35 :** Martine QUEFFRINEC, 11 avenue Pierre Donzelot - 35700 RENNES - Tél : 02 23 20 65 00

mail : [illeetvilaine@compostelle-bretagne.fr](mailto:illeetvilaine@compostelle-bretagne.fr)

**44 :** Antoine SANCHEZ, 40 bd du val de Chézine - 44800 ST HERBLAIN - Tél : 02 40 59 25 44

mail : [loireatlantique@compostelle-bretagne.fr](mailto:loireatlantique@compostelle-bretagne.fr)

**56 :** Patrick de SEZE, Pointe de Toulvern - 56860 BADEN - Tél : 06 07 87 92 36 - [morbihan@compostelle-bretagne.fr](mailto:morbihan@compostelle-bretagne.fr)

Prix du numéro : 1 € - Abonnement annuel 4 € inclus dans le montant de l'adhésion - **Directeur de publication :** Yves METIVIER 18, rue Comtesse de Ségur - 56270 Ploëmeur - [president@compostelle-bretagne.fr](mailto:president@compostelle-bretagne.fr) - **Siège social :** 18, rue Comtesse de Ségur 56270 Ploëmeur - **Impression :** Le Colibri, 3 rue de Bray - 35510 Cesson-Sévigné - Tél : 02 23 35 50 50 - Dépôt légal : Juin 2010.

### NOTRE SITE INTERNET :

[www.compostelle-bretagne.fr](http://www.compostelle-bretagne.fr) ou

[www.saint-jacques-compostelle-bretagne.fr](http://www.saint-jacques-compostelle-bretagne.fr)

### FORUM :

[www.saint-jacques-compostelle-bretagne.fr/forum/](http://www.saint-jacques-compostelle-bretagne.fr/forum/)

Ar Jakes : [ar.jakes@compostelle-bretagne.fr](mailto:ar.jakes@compostelle-bretagne.fr)

